

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 54 (1946)

**Heft:** 8

**Vereinsnachrichten:** Offizielle Mitteilungen = Communications officielles

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Offizielle Mitteilungen Communications officielles

### Rotes Kreuz

Auszug aus den Verhandlungen des Zentralkomitees  
vom 7. Februar 1946.

1. Das Zentralkomitee einigt sich über die in Zentralkomitee und Direktion im Jahre 1946 eintretenden Mutationen.
2. Eine Reihe von Funktionären soll bis auf weiteres im Zentralsekretariat fest angestellt werden.
3. Das Zentralkomitee nimmt Kenntnis von der getroffenen Regelung zur Organisation eines Rotkreuz-Paketsdienstes für individuelle Hilfssendungen ins Ausland, der am 18. Februar in Kraft treten wird.
4. Die Vereinbarung mit dem Aktionskomitee zur Errichtung eines internationalen Hochschulsanatoriums wird gekündigt und die Führung des provisorischen Aufnahmezentrums für tuberkulöse Intellektuelle in Leysin soll ausschliesslich diesem Komitee und dem «Fonds européen de secours aux étudiants» überlassen werden.
5. Die neuen Statuten der Pflgerinnenschule La Source werden vom Zentralkomitee angenommen und in empfehlendem Sinne der Direktion zur Genehmigung vorgelegt.
6. Das Zentralkomitee nimmt mit Bedauern Kenntnis vom Unglücksfall, welcher den Tod von Dr. Jovanovits, Delegierter des CICR in Deutschland und Beauftragter des Schweizerischen Roten Kreuzes, verursachte.
7. Der Rotkreuz-Chefarzt berichtet über die gewährte Zollreduktion und den Erlass der Umsatzsteuer auf das geschenkte amerikanische Trockenplasma, das nunmehr an die Spitäler abgegeben werden kann.

### Extrait des délibérations de la séance du Comité central du 7 février 1946.

1. — Le Comité central se met d'accord sur les mutations intervenant en 1946 au sein du Comité central et de la Direction.
2. — Une série de fonctionnaires seront, jusqu'à nouvel avis, engagés ferme pour le Secrétariat central.
3. — Le Comité central prend connaissance de la réglementation arrêtée pour l'institution d'un service de colis de secours individuels à destination de l'étranger. Ce service entrera en vigueur le 18 février 1946.
4. — La convention passée avec le Comité d'action pour la fondation d'un sanatorium universitaire international est résiliée. La direction du Centre d'accueil provisoire pour les intellectuels tuberculeux à Leysin incombera donc exclusivement à ce comité et au «Fonds européen de secours aux étudiants».
5. — Les nouveaux statuts de l'Ecole d'infirmières La Source sont acceptés par le Comité central et soumis, avec préavis favorable, à l'approbation de la Direction.
6. — Le Comité central prend connaissance avec regret de l'accident qui causa la mort de Dr. Jovanovits, délégué du C. I. C. R. pour l'Allemagne et chargé de missions pour la Croix-Rouge suisse.
7. — Le Médecin-chef de la Croix-Rouge fait rapport sur la réduction de la taxe douanière et l'exemption de l'impôt sur le chiffre d'affaires consentis sur le don fait à la Croix-Rouge suisse de plasma séché américain. Cette marchandise peut maintenant être distribuée aux hôpitaux.

### Liebesgabenpakete nach dem Ausland.

Das Schweiz. Rote Kreuz hat in Verbindung mit der Eidg. Postverwaltung und dem Internationalen Roten Kreuz einen Liebesgaben-Postpaketversand nach folgenden Ländern eingerichtet: Albanien; Bulgarien — für Deutschland sind die Unterhandlungen noch im Gange; Auskunft über die Speditionsmöglichkeiten erteilen die Poststellen —; Griechenland, Italien, Jugoslawien, Niederlande, Oesterreich, Rumänien; Ungarn; Vatikanstaat.

Zugelassen sind nur Geschenksendungen bis zum Höchstgewicht von 5 kg von Privaten an Private.

Für getragene Kleidungsstücke und Schuhe mit deutlichen Gebrauchsspuren bis zum Bruttogewicht von 5 kg besteht eine generelle Ausfuhrbewilligung; für andere Waren bedarf es einer Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr, Eigerplatz 1, Bern. Die Pakete und Begleitpapiere dürfen weder Geldwerte noch schriftliche Mitteilungen (Briefe, Zettel und dgl.) oder Zeitungen enthalten.

Die Liebesgabenpakete können bei jeder Poststelle in der Schweiz aufgegeben werden. Die Post besorgt die Beförderung bis zur

Schweizer Grenze. Nach der zollamtlichen Ausfuhrkontrolle übernimmt das Vereinigte Hilfswerk des Internationalen Roten Kreuzes die Pakete zur Weiterbeförderung an die Adressaten.

Jede Sendung bedarf der nötigen Begleitpapiere, wie sie für gewöhnliche Poststücke nach dem betreffenden Land vorgeschrieben sind, also: eine Begleitadresse, einer oder mehrerer Zolldeklarationen und einer Ausfuhrdeklaration.

Diese Begleitpapiere sind bei den Poststellen erhältlich, die auch Auskunft über deren Ausfertigungen erteilen. Für andere Sendungen als gebrauchte Kleidungsstücke und Schuhe muss ausserdem die Bewilligung der Sektion für Ein- und Ausfuhr beigelegt werden.

Die Post haftet bis zur Uebergabe der Sendungen an das Internationale Rote Kreuz. Die nachherige Weiterleitung erfolgt auf Gefahr des Absenders, der auch für allfällige Uebertretung der schweizerischen oder ausländischen Zollvorschriften verantwortlich ist. Jede Haftung des Roten Kreuzes ist ausgeschlossen; Nachforschungen nach dem Verbleib der Pakete im Ausland sind nicht möglich. Das Rote Kreuz wird sein Bestes tun, damit die Pakete richtig an den Empfänger gelangen. Der Transport kann aber unter Umständen lange dauern.

Sobald der ordentliche Postverkehr mit einem der obgenannten Länder auf dem üblichen Wege wieder möglich ist, fällt dieser besondere Liebesgabenpaketsdienst für das betreffende Land dahin.

### Envoi de colis de secours à l'étranger.

La Croix-Rouge suisse a institué, d'entente avec l'Administration fédérale des postes et la Croix-Rouge internationale, un service d'envoi de colis à destination des pays suivants: Albanie; Bulgarie; pour l'Allemagne, des pourparlers sont en cours; les renseignements sur les possibilités d'expédition sont fournis par les bureaux de poste; Grèce; Italie; Yougoslavie; Pays-Bas; Autriche; Roumanie; Hongrie; Etat du Vatican. Sont seuls admis les paquets de dons d'un poids maximum de 5 kg. envoyés par des particuliers à des particuliers.

Pour les vêtements et souliers déjà portés, accusant des traces manifestes d'usage, jusqu'à un poids brut de 5 kg., il existe un permis général d'exportation; pour les autres marchandises, il faut un permis de la section des importations et des exportations, Eigerplatz 1, Berne. Les paquets et les lettres d'accompagnement ne doivent contenir ni argent ni communications écrites (lettres, billets, etc.) ou journaux.

Les paquets de dons peuvent être consignés à tout bureau de poste en Suisse. La poste se charge du transport des colis jusqu'à la frontière suisse. Après le contrôle douanier, la Commission mixte de secours de la Croix-Rouge internationale prend possession des paquets pour les expédier aux destinataires.

Chaque colis doit être accompagné des papiers prescrits pour des envois ordinaires au pays intéressé, soit bulletin d'expédition, une ou plusieurs déclarations de douane, déclaration d'exportation.

On peut se procurer ces papiers d'accompagnement aux bureaux de poste, qui fournissent aussi les indications voulues sur la façon de libeller les formulaires. Pour d'autres envois que des effets d'habillement et des souliers usagés, il faut joindre au surplus le permis de la section des importations et des exportations.

La poste répond des envois jusqu'au moment de leur remise à la Croix-Rouge internationale, après quoi ils voyagent aux risques et périls des expéditeurs, qui sont aussi responsables des infractions éventuelles aux prescriptions de la douane suisse ou étrangère. La Croix-Rouge n'assume aucune responsabilité; il n'est pas possible de faire des recherches pour retrouver des paquets à l'étranger. La Croix-Rouge fera tout son possible pour que les paquets soient bien remis à leurs destinataires. Toutefois, le transport peut, suivant les circonstances, durer longtemps.

Dès que le service postal régulier sera rétabli avec l'un ou l'autre des pays susmentionnés, ce service spécial d'envoi de dons sera supprimé pour le pays que cela concerne.

### Pacchi-soccorso a destinazione dell'estero.

La Croce Rossa svizzera, in cooperazione con le Poste svizzere et la Croce Rossa internazionale, ha creato un servizio che permette l'invio di pacchi-soccorso a destinazione dei seguenti stati: Albania; Bulgaria, per la Germania le trattative sono ancora in corso. Spiegazioni in merito alla spedizione da chiedersi presso gli uffici postali; Grecia; Italia; Jugoslavia; Paesi Bassi; Austria; Rumania; Ungheria; Città del Vaticano. Si accettano solamente pacchi inviati da privati a privati dal peso di 5 kg. al massimo.

Per abiti, indumenti e scarpe usate le cui tracce d'uso sono visibili ed il cui peso brutto può essere di 5 kg. esiste un permesso d'exportazione generale; per merce d'altro genere occorre un'autorizzazione che verrà rilasciata dietro richiesta dal Servizio importazione-esportazione Eigerplatz 1, Berna. E' assolutamente vietato unire a detti pacchi o ai relativi fogli accompagnatori valori in denaro o scritti come lettere, biglietti, giornali.

Tutti gli uffici postali del nostro Paese sono in grado di accettare detti pacchi-soccorso ed hanno l'incarico di spedirli fino alla frontiera svizzera dove vengono sottoposti al controllo d'esportazione della dogana. A controllo terminato, la Commissione mista di soccorso della Croce Rossa internazionale s'incaricherà di trasmetterli al destinatario.

Ogni spedizione richiede gli appositi formulari prescritti per un invio ordinario, dallo Stato destinatario ossia: un bollettino di spedizione, uno o più fogli di dichiarazione doganale, una dichiarazione d'esportazione.

Detti formulari si potranno ottenere presso qualsiasi ufficio postale il quale s'incaricherà pure di dare le dovute spiegazioni in merito alla compilazione degli stessi. Agli invii d'altri generi, all'infuori degli abiti indumenti e scarpe usate, occorre unirsi il permesso d'esportazione rilasciato dal Servizio importazione-esportazione.

La posta si ritiene responsabile della spedizione fino all'atto in cui essa consegna la merce alla Croce Rossa internazionale. La trasmissione susseguente incorre a rischio e pericolo del mittente il quale deve pure sopportare le conseguenze nel caso ch'egli non si mantenga alle prescrizioni doganali svizzere ed estere. La Croce Rossa svizzera declina ogni responsabilità. Ricerche di pacchi smarriti all'estero sono impossibili. La Croce Rossa farà tutto il suo possibile affinché detti pacchi giungano a destinazione prefissa, ma in quanto concerne la durata della trasmissione questa, può essere, a secondo della situazione, di lunga durata.

Nel caso che il servizio postale normale vien ristabilito con uno degli Stati sopraindicati, il servizio dei pacchi-soccorso con detto Stato vien automaticamente soppresso.

## Schweiz. Samariterbund - Alliance des Samaritains

### Reservesortimente für Samariterposten

Wir erinnern daran, dass wir gemäss unserer Mitteilung in Nr. 44 vom 1. Nov. 1945 in der Lage sind, eine Anzahl Sortimenten für Samariterposten, die aus Kriegsreserven freigegeben worden sind, zu ermässigten Preisen abzugeben, und zwar: grosse Sortiment A zu Fr. 60.— (statt 120.—), kleine, B, zu Fr. 30.— (statt 68.—). Diese Preise verstehen sich rein netto. Die bezüglichen Fakturen sind nicht weiter subventionsberechtigt. Hier das Inhaltsverzeichnis:

Reserve-Sortimente für Samariterposten	Ausführung	
	A (gross)	B (klein)
Grosse Rotkreuz-Verbandpatronen . . . . .	30	20
Gazebinden, 5 cm × 5 m . . . . .	50	30
Gazebinden, 10 cm × 5 m . . . . .	50	30
Calicotbinden, 5 cm × 5 m . . . . .	10	5
Elastische Binden, 8 cm × 5 m . . . . .	10	5
Verbandwatte, Pakete à 250 g . . . . .	10	5
Antiseptische Gazekompressen . . . . .	5	2
Tanninpuder, Streudosen à 50 g . . . . .	2	2
Gipsbinden, 8 cm × 5 m . . . . .	10	5
Polsterwatte, Pakete à 250 g . . . . .	1	1
Verbandklammern, Schachteln à 100 Stück . . . . .	1	1
Aluminiumschachtel für antisept. Gazekompressen	1	1

In jenen Fällen, da die Lagerung absolut trocken erfolgt ist, dürften die Gipsbinden noch verwendbar sein. Wir können aber dafür keine Garantie übernehmen.

Samariterfreunde, benützt die seltene Gelegenheit und ergänzt die Materialbestände der Sektionen und Samariterposten.

### Assortiments de matériel de réserve pour postes samaritains

Nous rappelons que nous sommes à même de livrer un certain nombre d'assortiments de matériel de réserve pour postes samaritains qui ont été mis à disposition, selon notre communication dans le n° 44 du 1<sup>er</sup> novembre 1945, au prix réduits de fr. 60.— (au lieu de fr. 120.—) pour l'assortiment A et de fr. 30.— (au lieu de fr. 68.—) pour l'assortiment B. Ces prix s'entendent nets sans escompte. Les factures respectives n'ont plus droit à aucune subvention. Voici la liste de contenu:

Assortiments de réserve pour postes samaritains	Exécution	
	A (grand)	B (petit)
Grandes cartouches à pansement de la Croix-Rouge	30	20
Bandes de gaze, 5 cm. × 5 m. . . . .	50	30
Bandes de gaze, 10 cm. × 5 m. . . . .	50	30
Bandes de calicot, 5 cm. × 5 m. . . . .	10	5
Bandes élastiques, 8 cm. × 5 m. . . . .	10	5
Ouate hydrophile, paquets de 250 g. . . . .	10	5
Compresses de gaze antiseptiques . . . . .	5	2
Poudre de tannin, boîtes à saupoudrer de 50 g. . . . .	2	2
Bandes plâtrées, 8 cm. × 5 m. . . . .	10	5
Ouate pour capitonnage, paquets de 250 g. . . . .	1	1
Agrafes à pansements, boîtes de 100 pièces . . . . .	1	1
Boîte en aluminium pour compresses de gaze antiseptiques . . . . .	1	1

Les bandes plâtrées des assortiments qui se trouvaient dans des locaux secs seront sûrement encore utilisables. Cependant nous ne pouvons assumer aucune garantie à ce sujet.

Samaritains, nous vous prions de profiter de cette occasion pour compléter le matériel sanitaire de vos postes samaritains et celui de vos sections.

### Corso per monitori e monitorici.

Rendiamo noto che, allo scopo di agevolare la partecipazione dei docenti, abbiamo deciso di tenere il prossimo corso per monitori e monitorici dal 12 al 21 luglio p. v., con esame preliminare la domenica, 23 giugno, a Bellinzona.

Riservandoci di emanare a tempo debito le ulteriori istruzioni, preghiamo le singole Sezioni interessate a voler prendere nota della presente comunicazione, designando i propri candidati.

### Vorteilhaft.

Wir möchten unser Verbandetui «Rhenax» in gefl. Erinnerung rufen. Zum bescheidenen Preis von Fr. 2.60 erhalten Sie folgende Artikel: 1 grosse und 2 kleine Verbandpatronen, 1 Reserveverband mit Watte und Verbandklammer, 1 Flacon Jodtinktur, 1 Flacon Salmiakgeist, 1 Täschchen à 4 «Rhenax»-Heilsalbekompressen, alles in einer hübschen Blechdose verpackt.

### Avantageux.

Nous nous permettons de recommander à nouveau notre étui de pansement «Rhenax». Au prix modique de fr. 2.60 vous recevez les articles suivants: 1 grande et 2 petites cartouches à pansement, 1 pansement de réserve avec ouate hydr. et crochet à pansement, 1 flacon de teinture d'iode, 1 flacon d'ammoniaque, 1 pochette à 4 compresses antiseptiques «Rhenax», le tout réuni dans une boîte en fer-blanc.

### Für unsere Hilfslehrer.

*Müdigkeit und Kraft.* Für die in der letzten Zeit zutage getretene Samaritermüdigkeit liegen wohl verschiedene Gründe vor. Gehen wir diesen nach, so finden wir die gleichen bei schätzungsweise mindestens 30 % der Hilfslehrer vor. Diese Feststellung ergibt sich auch im Besuch der Repetitions- und Fortbildungskurse vom letzten Herbst. Wohl haben viele von den Hilfslehrerinnen und -lehrern nicht nur ihren Vereinen, sondern auch der Heimat während sechs Jahren Aktivdienst ihre ganze Kraft zur Verfügung gestellt. Der weit verbreiteten Dienstmüdigkeit wollen wir Rechnung tragen. Der Schreiber dieser Zeilen ist beinahe 900 Tage an der Grenze gestanden und ist auch dienstmüde. Aber Samaritermüdigkeit lässt sich nicht entschuldigen. Dein Nächster wartet auf dich, er wartet auf deine Hilfe und du bist müde und gleichgültig?

Es genügt nicht, wenn wir uns auf unser Können und Wissen berufen. Was nützt es, wenn das Herz nicht dabei ist? Mit dem Herzen dabei sein, heisst nichts anderes, als in ethischer Hinsicht sich zum und unter das Kreuz stellen. In ihm liegt der ewig sprudelnde Quell deiner Kraft, deiner Persönlichkeit und deiner Freiheit. Allein diese letztere muss täglich, stündlich erkämpft werden. Innerlich frei sein, gibt uns die Freude und Liebe, am Werk zum Wohl des Nächsten zu dienen, und wir kennen keine Müdigkeit, denn die Kraft wird uns geschenkt. Heinrich Pestalozzi sagt uns: «Die Liebe besteht nicht in Einbildung und Worten, sondern in der Kraft der Menschen, die Lasten der Erde zu tragen, ihr Elend zu mildern und ihren Jammer zu heben. Taten lehren den Menschen, und Taten trösten ihn.»

W. Sch., A.

Diese frisch von Herzen geschriebenen Zeilen verraten eine flotte Gesinnung und die richtige innere Einstellung zu unserer Samariterarbeit. Dieses Bekenntnis zur Urquelle aller Kraft wirkt ermutigend und begeisternd.

Liebe Hilfslehrerinnen und Hilfslehrer! Merken wir uns zwei Kernsätze aus den obigen Ausführungen: «Samaritermüdigkeit lässt sich nicht entschuldigen» und «Wir kennen keine Müdigkeit, denn die Kraft wird uns geschenkt». Sagt das weiter, sagt es euren Samaritern und sagt es euren Mitmenschen immer und immer wieder. Wir dürfen nicht müde werden. Gerade jetzt nicht. Darum mögen alle unsere Leser die obigen Ausführungen so recht beherzigen. Das ist der heisse Wunsch eures  
Verbandssekretärs.

### Occasion.

Der Samariterverein Langenthal hat wegen Nichtgebrauch einen gut erhaltenen *Spiritus-Bronchitis-Kessel* zu verkaufen.

Interessenten belieben sich an die Sekretärin der Krankenmobiliens-Kommission des Samaritervereins Langenthal, Frä. M. Streich, Tel. 6 03 63, zu wenden.